BIÊN BẢN

TRAO ĐỔI VĂN KIỆN PHÊ CHUẨN
HIỆP ĐỊNH TƯƠNG TRỢ TƯ PHÁP VỀ CÁC VẤN ĐỀ
DÂN SỰ VÀ HÌNH SỰ GIỮA CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM VÀ
CỘNG HOÀ NHÂN DÂN TRUNG HOA

Những người ký tên dưới đây :

Ngài Vũ Khoan, Thứ trưởng thường trực Bộ Ngoại giao nước Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam, và

Ngài Lý Gia Trung, Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền nước Cộng hoà Nhân dân Trung Hoa tại nước Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam,

ngày 26 tháng 11 năm 1999 đã tiến hành trao đổi Văn kiện Phê chuẩn "**Hiệp định tương trợ tư pháp về các vấn đề dân sự và hình sự giữa Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Cộng hoà Nhân dân Trung Hoa**", ký tại Bắc Kinh ngày 19 tháng 10 năm 1998, được Chủ tịch nước Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam phê chuẩn ngày 03 tháng 6 năm 1999 và được Chủ tịch nước Cộng hoà Nhân dân Trung Hoa phê chuẩn ngày 28 tháng 6 năm 1999.

Trước khi tiến hành trao đổi Văn kiện Phê chuẩn, hai Bên đã khẳng định các Văn kiện là đúng và hợp lệ.

Thể theo Điều 32 của Hiệp định, Hiệp định sẽ có hiệu lực thi hành từ ngày 25 tháng 12 năm 1999, tức ba mươi ngày kể từ ngày hai Bên tiến hành trao đổi Văn kiện Phê chuẩn nêu trên.

Để làm bằng, hai Bên đã ký Biên bản này.

Làm tại Hà Nội, ngày 26 tháng 11 năm 1999 thành hai bản, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Trung, cả hai văn bản đều có giá trị như nhau.

TM. CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM	TM. CHÍNH PHỦ NƯỚC CỘNG HOÀ NHÂN DÂN TRUNG HOA
VŨ KHOAN Thứ trưởng thường trực Bộ Ngoại giao nước Cộng hoà Xã hội chủ nghĩa Việt Nam	LÝ GIA TRUNG Đại sứ Đặc mệnh toàn quyền nước CHND Trung Hoa tại nước CHXHCN Việt Nam